

N° 2815

---

**ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE ET COLOMBIE**

Echange de notes comportant la dénonciation du Traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, signé à Bogota le 2 avril 1851. Bogota, les 9 août et 27 septembre 1921.

---

**UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND  
IRELAND AND COLOMBIA**

Exchange of Notes concerning the denunciation of the Treaty for the abolition of the slave-trade, signed at Bogota, April 2, 1851. Bogota, August 9 and September 27, 1921.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 281.—EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF COLOMBIA CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE TREATY<sup>2</sup> FOR THE ABOLITION OF THE SLAVE TRADE, SIGNED AT BOGOTA APRIL 2, 1851. BOGOTA, AUGUST 9 AND SEPTEMBER 27, 1921.

Nº 281. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE ET DE COLOMBIE COMPORTANT LA DÉNONCIATION DU TRAITÉ<sup>2</sup> RELATIF A L'ABOLITION DE LA TRAITE DES ESCLAVES, SIGNÉ A BOGOTA, LE 2 AVRIL 1851. BOGOTA, LES 9 AOUT ET 27 SEPTEMBRE 1921.

*Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 10 juillet 1922.*

*English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place July 10, 1922.*

## BRITISH LEGATION.

BOGOTA, August, 9, 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform Your Excellency that, in accordance with the general policy of His Majesty's Government, it is proposed to abolish all obsolete instruments, as the circumstances under which many treaties were negotiated are now happily past.

I beg to give Your Excellency formal notice of denunciation of the Treaty between His Majesty's Government and Colombia for the Abolition of the Slave Trade.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) G. W. RHYS-JENKINS.

His Excellency

Señor don L. Garcia ORTIZ,  
Minister for Foreign Affairs,  
BOGOTA.

## LÉGATION BRITANNIQUE.

BOGOTA, le 9 août 1922.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, conformément à la ligne de conduite générale qu'il a adoptée, le Gouvernement de Sa Majesté se propose d'abroger tous les instruments diplomatiques tombés en désuétude, l'état de choses qui avait motivé la conclusion de ces traités n'existant fort heureusement plus à l'heure actuelle. J'ai l'honneur de notifier formellement à Votre Excellence la dénonciation du Traité entre le Gouvernement de Sa Majesté et la Colombie pour l'abolition de la traite des esclaves.

Je saisis cette occasion, etc.

(Signé) G. W. RHYS-JENKINS.

A Son Excellence

Señor don L. Garcia ORTIZ,  
Ministre des Affaires étrangères,  
BOGOTA.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>2</sup> British and Foreign State Papers, Vol. 40, page 45.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

## TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

REPUBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES.

BOGOTA, 27 de Septiembre de 1921.

SEÑOR ENCARGADO DE NEGOCIOS,

Por la atenta nota de V. S., fechada el 9 de agosto último, ha quedado impuesto este Ministerio de que el Gobierno de Su Majestad Británica, de acuerdo con su política general, tiene el propósito de acabar con todos los instrumentos caídos en desuso, dado que las circunstancias en que se celebraron muchos Tratados se hallan terminadas; y que, en consecuencia, me dá V. S. el aviso oficial de haberse denunciado el Tratado entre Colombia y la Gran Bretaña para la abolición de la trata de esclavos.

En este Ministerio se ha tomado la debida nota de dicha declaración.

Aprovecho complacido la oportunidad para renovar a V. S. las seguridades de mi alta consideración.

Por el Ministro :

*El Secretario :*

(Fdo.) CARLOS TAMAYO.

Al Honorable Señor  
Coronel G. W. RHYS-JENKINS,  
Encargado de Negocios *ad-interim* de la Gran Bretaña.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE.  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

BOGOTA, le 27 septembre 1921.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

Par votre note du 9 août dernier, vous avez bien voulu informer notre Ministère que le Gouvernement de Sa Majesté britannique, conformément à sa ligne de conduite générale, se propose d'abroger tous les instruments diplomatiques tombés en désuétude, l'état de choses qui en avait motivé la conclusion n'existant fort heureusement plus à l'heure actuelle, et

<sup>1</sup> TRANSLATION.

REPUBLIC OF COLOMBIA  
MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

BOGOTA, September 27, 1921.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

From your note dated the 9th August last this Ministry is duly informed that His Majesty's Government, in accordance with their general policy, propose to abolish all obsolete instruments, as the circumstances under which many of the treaties were negotiated are now passed, and that, consequently, you give me official notice of the denunciation of the Treaty between

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

que, par conséquent, vous me notifiez officiellement la dénonciation du Traité entre la Colombie et la Grande-Bretagne pour l'abolition de la traite des esclaves.

Notre Ministère a pris note de la déclaration précitée.

Je saisis cette occasion, etc.

Pour le Ministre,

*Le Secrétaire :*

(Signé) CARLOS TAMAYO.

A l'Honorable Colonel RHYS-JENKINS,  
Chargé d'Affaires p. i. de la  
Grande-Bretagne.

Colombia and Great Britain for the abolition of the slave trade.

Due note has been taken in this Ministry of the said declaration.

I take pleasure in availing myself of this opportunity to renew to you the assurances of my high consideration.

For the Minister :

*The Secretary :*

(Signed) CARLOS TAMAYO

To the Honourable Colonel RHYS-JENKINS,  
Chargé d'Affaires, a. i.  
British Legation,